

ing (and misogynist) quick-cut films—in particular, his gross “Mama and Papa” (1964), which inspired disciples like Paul McCarthy and Mike Kelley. Through June 13. (Gat, 1100 Madison Ave., at 82nd St. 327-0441.)

“ACTIONISM”—Kurt Kren, along with Guenter Brus, Otto Muehl, Hermann Nitsch, Rudolf Schwarzkogler, and a bevy of anonymous women, comprised the Viennese Actionists, an outlaw collective dedicated to “direct art”: orgies of foodstuffs and feces and tentative forays into self-mutilation. The hilarious and sometimes sickening results (captured on film and in photographs) inspired followers from Monty Python to Chris Burden. As a whole, the show is poignant for its clumsy attempts at purging Germanic inhibitions, especially postwar guilt. Through June 13. (Baron Boissanté, 50 W. 57th. 581-9191.)

“TABOO: REPRESSION AND REVOLT IN MODERN ART”—A century’s worth of bad boys and girls, from Gustav Klimt to Sue Coe. A tighter focus would have helped, but the theme is ambitious, and among the revolutionaries and shock-jocks are some real gems, such

1045 Madison Ave., at 79th St. 734-3670. Through June 20. . . . **FRANK STELLA**, Knoedler, 19 E. 70th St. 794-0550. Through June 26. . . . **JOSEPH STELLA**, York, 21 E. 65th St. 772-9155. Open Mondays, closed Saturdays; through June 30. . . . **ALBERT YORK**, Davis & Langdale, 231 E. 60th St. 838-0333. Through June 12.

GALLERIES—CHELSEA

POLLY APPELBAUM—“Ice,” a floor piece made of velvet and dye. Nominally sculpture, the work mixes various mediums: painting, assemblage, and traditional handicraft. Within the jumbled corpuscles of color lurks a sense of order that betrays Appelbaum’s formalist roots. Through June 6. (D’Amelio Terras, 525 W. 22nd St. 352-9460.)

TOM SACHS—In prior shows, this young artist has suggested connections between instruments of violence and chic-label consciousness, e.g., guns and bombs tricked up in the signature styles of Hermès and Prada. This time out, Sachs ups the ante with a full-scale replica of Fat Man, the bomb dropped on Nagasaki—the interior has

GALLERIES—DOWNTOWN

WALTON FORD—Large watercolors of animals (an Indo-Chinese tiger, a colony of auks) which evoke Audubon, Brueghel, and the Hudson River School, period styles that serve as playing fields for historical ironies: the tiger’s stripes hide profiles of Vietnamese rulers, and quotations from Casanova, de Sade, and other Enlightenment figures surround the birds—a reference to the era’s luxurious auk-feather beds. Through May 23. (Kasmin, 74 Grand St. 219-3219.)

CATHERINE MURPHY—Meticulously rendered oils of solidly familiar subjects (a plastic wading pool, a brooch, a ladder on gravel, a couple of bags of trash) that nevertheless achieve a jarring effect, as if someone snapped a flashbulb at something you had been staring at distractedly. Through May 22. (Lennon, Weinberg, 560 Broadway. 941-0012.)

“SHADOWS OF A HAND: THE DRAWINGS OF VICTOR HUGO”—The French literary lion called his ink sketches “these things that amuse me between two verses”; at more than four thousand drawings, that’s a lot of verse.



Sculptor Dan Devine’s “How to Turn Your Car Inside Out,” at Pierogi 2000, in Williamsburg.

as the French photographer Pierre Molinier’s ecstatic fetish montages and the pioneering feminist Hannah Wilke’s incandescent self-portrait with her mother, who was ravaged by breast cancer. Through May 30. (Galerie St. Etienne, 24 W. 57th St. 245-6734.)

SHORT LIST—**JOSEF ALBERS**, Danese, 41 E. 57th St. 223-2227. Through May 30. . . . **PAUL CADMUS**, DC Moore, 724 Fifth Ave., at 57th St. 247-2111. Through June 19. . . . **GORDON COOK**, Schmidt-Bingham, 41 E. 57th St. 888-1122. Through May 29. . . . **STUART DAVIS** and **GASTON LACHAISE**, Salander-O’Reilly, 20 E. 79th St. 879-6606. Open Mondays; both shows through May 30. . . . **JANE FREILICHER**, DeNagy, 724 Fifth Ave., at 57th St. 262-5050. Through May 29. . . . **MARSDEN HARTLEY**, Babcock, 724 Fifth Ave., at 57th St. 767-1852. Through June 20. . . . **HOWARD HODGKIN**, Gagosian, 980 Madison Ave., at 76th St. 744-2313. Through June 13. . . . **REBECCA HORN**, Marian Goodman, 24 W. 57th St. 977-7160. Through June 13. . . . **ALFREDO JAAR**, Galerie Lelong, 20 W. 57th St. 315-0470. Through June 13. . . . **PER KIRKEBY**, Werner, 21 E. 67th St. 988-1623. Through May 30. . . . **PAUL KLEE**, Krugier, 41 E. 57th St. 755-7288. Through July 23. . . . **REGINALD MARSH**, ACA Galleries, 41 E. 57th St. 644-8300. Through May 30. . . . **JOAN MITCHELL** and **PATTI SMITH**, Robert Miller, 41 E. 57th St. 980-5454. Both shows through June 5. . . . **ISAMU NOGUCHI**, Pace Wildenstein, 32 E. 57th St. 421-3292. Through June 26. . . . **GUY PÈNE DU BOIS**, Graham, 1014 Madison Ave., at 78th St. 535-5767. Through June 13. . . . **TOM SHANNON**, Yoshii, 20 W. 57th St. 265-8876. Through June 13. . . . **JOAN SNYDER**, Hirsch & Adler Modern, 21 E. 70th St. 535-8810. Through June 12. . . . **NICOLAS DE STAEL**, Cadé,

been jazzed up with a variety of Sony products, and gallerygoers may crane their necks inside to watch “Blade Runner,” “Dr. No,” etc. In the rear gallery, the artist has built a tower of handcrafted Hello Kitty products, based on items from his own collection. Through June 6. (Healy, 530 W. 22nd St. 243-3753.)

“THREE CATHOLICS: RUSCHA, MAPPLETHORPE, WARHOL”—The concept sounds a little hokey, but the show is splendid. Heaven, Hell, death, sin, redemption—as well as their crass commercialization—are explored in various mediums by three artists possessed by the shadows of their childhood faith and a sense of irony. Through June 27. (Cheim & Read, 521 W. 23rd St. 242-7727.)

SHORT LIST—**GHADA AMER**, Nosei, 530 W. 22nd St. 741-8695. Through May 20. . . . **LIESBETH BIK** and **JOS VAN DER POL**, Greene Naftali, 526 W. 26th St. 463-7770. Through June 30. . . . **VINCENT BIZIEN**, Au Base, 433 W. 14th St. 414-0563. Through May 30. . . . **OLAFUR ELIASSON**, Bonakdar Jancou, 521 W. 21st St. 414-4144. Through June 4. . . . **MUNRO GALLOWAY**, DeChiafa Stewart, 521 W. 26th St. 967-6007. Through June 6. . . . **MICHEL GERARD**, De Folin, 529 W. 20th St. 242-3434. Through June 6. . . . **BETTY GOODWIN**, Shainman, 513 W. 20th St. 645-1701. Through May 16. . . . **PAMELA HARRIS**, Kirkland, 504 W. 22nd St. 627-3930. Through June 6. . . . **ANISH KAPOOR**, Gladstone, 515 W. 24th St. 206-9300. Through May 22. . . . **ELLSWORTH KELLY**, Marks, 523 W. 24th St. 243-0200. Through June 20. . . . **JANICE KRASHOW**, Martz, 529 W. 20th St. 206-3686. Through May 23. . . . **REE MORTON**, Alexander and Bonin, 132 Tenth Ave., at 18th St. 367-7474. Through June 6. . . . **CHARLES OLSON**, Bibro, 529 W. 20th St. 647-7030. Through May 23. . . . **THOMAS TROSCH**, Fredericks, 504 W. 22nd St. 633-6555. Through June 19.

Hugo’s washy, atmospheric works prefigure abstract art, from Rorschach to Rothko, and “Ruined Aqueduct,” from 1850, is moodily precise, hinting at both Whistler and Hopper. A surprising, even inspiring, début/retrospective. Through June 13. (The Drawing Center, 35 Wooster St. 219-2166.)

SHORT LIST—**CHANTAL AKERMAN**, Sean Kelly, 43 Mercer St. 343-2405. Through June 13. . . . **MEL BOCHNER**, Markey, 55 Vandam St. 627-4446. Through June 6. . . . **REG BUTLER**, Kent, 67 Prince St. 966-4500. Through June 20. . . . **LISA CORINNE DAVIS**, June Kelly, 591 Broadway. 226-1660. Through May 30. . . . **ROBERT HECKES**, Postmasters, 80 Greene St. 941-5711. Through May 30. . . . **ROBERT IRWIN**, Pace Wildenstein, 142 Greene St. 431-9224. Through June 19. . . . **WOLFGANG LAIB**, Sperone Westwater, 142 Greene St. 431-3685. Through June 6. . . . **GEORGE LAPPAS**, Lehmann Maupin, 39 Greene St. 965-0753. Through May 23. . . . **ANNETTE MEYER**, StoreFront for Art and Architecture, 97 Kenmare St. 431-5795. Through June 13. . . . **PAUL MCCARTHY**, Luhring Augustine, 130 Prince St. 219-9600. Through May 22. . . . **SAM MESSER**, Beitzel, 102 Prince St. 219-2863. Through June 13. . . . **YOKO ONO**, MICHELLE LOPEZ, and **CECILY BROWN**, Deitch Projects, 76 Grand St. 343-7300. All shows through May 30. . . . **IZHAR PATKIN**, Holly Solomon, 172 Mercer St. 941-5777. Through June 13. . . . **LUCIEN REES ROBERTS**, Davies, 23 Commerce St. 243-6840. Through May 30. . . . **JAUNE QUICK-TO-SEE SMITH**, Steinbaum Krauss, 132 Greene St. 431-4224. Through May 30. . . . **JESSICA STOCKHOLDER**, Senior, 375 West Broadway. 941-0960. Through June 6. . . . **BRIAN TOLLE**, Basilico Fine Arts, 26 Wooster St. 966-1831. Through June 6. . . . **ROBERT YARBER**, Sonnabend, 420 West Broadway. 966-6160. Through May 30.

barnesandnoble.com

VISIT OUR STORES OR ONLINE AOL KEYWORD: BARNESANDNOBLE
CALL 1-800-THE BOOK™ FOR STORE LOCATIONS OR TO ORDER BOOKS

GALLERIES—OTHER VENUES

DAN DEVINE—A '79 VW Rabbit, cut up and re-assembled with the interior facing out and the hood, doors, and trunk scrunched inside. The sculptor explains the procedure in a set of hilarious instructions, "How to Turn Your Car Inside Out," available at the gallery ("Be sure to have a pile of clean rags at your disposal" and, later, "Now that you have cut your car into pieces carefully lay them out in a large open space with room for walking in between"). The work recalls any number of literal sculptors, both comic and grandiose (Matta-Clark, Christo), without losing sight of homelier anxieties, like parallel parking. Through May 25, (Pierogi 2000, 167 N. 9th St., Brooklyn. 718-599-2144.)

AUCTIONS AND ANTIQUES

SOTHEBY'S—May 13-14: Impressionist and modern art works, including paintings by Monet, Degas, and Léger; also on May 13, a sale of the Thyssen Meissonnier tureen, a silver piece executed between 1735 and 1740. . . .

¶ May 14-15: Contemporary art, including Lucian Freud's "Large Interior, W11 (After Watteau)" and Warhol's 1964 silk-screen painting "Orange Marilyn." . . . ¶ May 19: Native American art. (York Ave. at 72nd St. 606-7000.)

CHRISTIE'S—The conclusion of a sale of twentieth-century art. (Park Ave. at 59th St. 546-1000. May 13.) . . . At **CHRISTIE'S EAST**: Books and manuscripts from Napoleon's library, and other materials relating to military life. (219 E. 67th St. 606-0400. May 19.)

PHILLIPS—A sale of natural-history curiosities, including a forty-to-fifty-million-year-old turtle-skeleton fossil, some fifty meteorites, and a group of five blood-engorged mosquitoes encased in Dominican amber. (406 E. 79th St. 570-4830. May 17.)

DOYLE—May 13: English and Continental furniture and decorative pieces. . . . ¶ May 18: Native American art, including a large collection of Plains Indian pieces. (175 E. 87th St. 427-2730.)

SWANN—Prints, drawings, and other works on paper. (104 E. 25th St. 254-4710. May 14.)

INTERNATIONAL FINE ART FAIR—The concluding day of the show. (7th Regiment Armory, Park Ave. at 66th St. May 13. For information, call 642-8572.)

PHOTOGRAPHY

TINA BARNEY—Recent large-scale color portraits by a master chronicler of familial postures. There's less interior space here than in Barney's well-known tableaux, and the intensified focus serves her well: the defiant, monumental "Jill and I" glows brightly and nearly jumps off the wall. Through May 16. (Borden, 560 Broadway. 431-0166.)

SALLY GALL—New, evocative work by the landscape photographer, made during a stay at an artist's colony in the Grenadines. Through May 22. (Saul, 560 Broadway. 431-0747.)

MARION POST WOLCOTT (1910-90)/SEBASTIÃO SALGADO—"The FSA Years, 1939-41," a selection of three dozen photographs, among them images of Tennessee cotton sharecroppers, Mississippi juke joints, and a West Virginia coal miner's daughter carrying a can of kerosene, her contorted body walking away up a long, hard road. Five photographs taken among the landless peasants of rural Brazil by the well-known photojournalist. Both shows through May 23. (Richardson, 560 Broadway. 343-1255.)

"INVENTORS + ALCHEMISTS"—A group show of contemporary tintypes, photographs, and other objects. Through June 14. (Morthland, 225 Tenth Ave., at 23rd St. 242-7767.)

"MOTHERHOOD"—An offbeat illustration of the matriarchal mind-set, by such artists as Gertrude Käsebier, Clarence White, Marvin E. Newman, Gordon Coster, Grancel Fitz, and Esther Bubley. Through June 6. (De Lellis, 47 E. 68th St. 327-1482.)

BOOK CURRENTS

Born-Again Classics

ONCE upon a time, anyone incautious enough to tell a snobbish literary friend that he was reading a classic work of European literature in translation might have expected to be humiliated with the response "Oh, but you simply *must* read



it in the original." But translations are no longer merely the recourse of the linguistically challenged. More than ever, publishers are making a thriving industry out of new, high-quality translations of great works. John E. Woods is revising our impression of Thomas Mann, masterpiece by masterpiece: **DOCTOR FAUSTUS** (Knopf) is the latest of his undertakings, following his acclaimed translations of **BUDDENBROOKS** and **THE MAGIC MOUNTAIN** (both Vintage). Woods has a competitor in Joachim Neugröschel, whose translation of **DEATH IN VENICE**, along with a selection of Mann's other short fiction, comes out in July from Viking.

Mark Harman's new translation of Kafka's **THE CASTLE** initiates a project by Schocken Books to restore a great, mistranslated writer to his true, idiosyncratic self. Another individualist, Mikhail Bulgakov, who saw his phantasmagoric satires banned under Stalin, would doubtless be pleased to know that three translations of his great novel **THE MASTER AND MARGARITA** are currently available.

Undaunted by Robert Frost's dictum that "poetry is what is lost in translation," Elio Zappulla has written a new verse translation of Dante's **INFERNO** (Pantheon), which joins a host of other recent English-language versions of the hellish epic. Raymond P. Scheindlin has just published a translation of **THE BOOK OF JOB** (Norton), aimed at drawing attention to the poetic qualities of the Biblical story. Meanwhile, the University of Pennsylvania Press has announced a two-year project to publish the corpus of classical Greek drama in translations by an impressive array of contemporary poets. It may not be long before anyone who mentions that he is reading Sophocles in Greek can expect to be told, "Oh, but you simply *must* read it in translation."

CHRISTOPH NEMANN